

「氣象局成立 60 年」

個性化郵票設計比賽

Concurso de selos personalizados para
“Celebração dos 60 Anos da
Fundação da Direcção dos
Serviços Meteorológicos
e Geofísicos”

主辦單位 Entidade organizadora

地球物理暨氣象局、郵政局
A Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e
a Direcção dos Serviços de Correios

協辦單位 Colaboradores

澳門美術協會、澳門設計師協會
A Macau Artist Society e a Associação de Designers de Macau





目的 Objective

為慶祝澳門地球物理暨氣象局成立60周年，氣象局聯同郵政局特舉辦個性化郵票設計比賽，並得到澳門美術協會及澳門設計師協會一同協辦。得獎作品將有機會被製作成個性化郵票。活動目的在於提高市民對氣象方面的認識，同時亦讓市民透過郵寄方式將本澳的氣象業發展成果分享至世界各地。

Para a celebração dos 60 Anos da Fundação da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, irá organizar um "Concurso de Selos Personalizados" pelos SMG juntamente com os Serviços de Correios e em colaboração da "Macau Artist Society" e da "Associação de Designers de Macau". As obras premiadas serão seleccionadas para produção de selos personalizados, de modo que oferecem aos cidadãos a oportunidade de partilhar com os seus familiares e amigos de todos os lados do mundo o fruto de desenvolvimento da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

主辦單位 Entidade organizadora

地球物理暨氣象局、郵政局

A Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e a Direcção dos Serviços de Correios

協辦單位 Colaboradores

澳門美術協會、澳門設計師協會

A Macau Artist Society e a Associação de Designers de Macau

作品主題 Tema das obras

以任何與氣象有關的主題設計一套共四枚個性化郵票。如欲進一步瞭解什麼是個性化郵票，請瀏覽郵政局網頁 (www.macaupost.gov.mo)。

Um conjunto de quatro selos personalizados de qualquer tema relacionado com a meteorologia. No caso de precisar mais informação sobre os selos personalizados, favor de aceder à página da Direcção dos Serviços de Correios (www.macaupost.gov.mo).

參賽資格 Participantes

凡澳門特別行政區之居民均可參加。

Podem participar neste concurso todos os residentes da RAEM.

獎項 Prémios

冠軍 – 現金澳門幣5,000元及獎座乙個

1º classificado no montante de MOP\$5.000,00 e uma taça;

亞軍 – 現金澳門幣3,000元及獎座乙個

2º classificado no montante de MOP\$3.000,00 e uma taça;

季军 – 現金澳門幣2,000元及獎座乙個

3º classificado no montante de MOP\$2.000,00 e uma taça;

評判 Membros de Júri

由主辦單位代表及本澳相關專業人士擔任。

Que sejam formados pelos representantes dos organizadores e respectivos profissionais.

評審標準 Critérios de avaliação

以作品對主題的表達、創意和構圖等作為評審標準。

As obras serão avaliadas pelo conteúdo do tema, criatividade e equilíbrio estético do desenho.

作品規格 Requisitos das obras

- 參加者須按作品主題提交一套共四幅作品。
A concepção de imagens para um conjunto de 4 selos personalizados tem de estar sob o tema do concurso.
- 參賽作品可以手繪、照片或電腦製作為素材。作品顏色、材料及設計手法不拘。
As obras para concorrer podem ser desenhados à mão, fotografia ou realizadas em formato informático. O uso de cor, dos materiais e os métodos são livres.
- 四幅作品必須各自裝裱於黑色A4硬紙板 (29,7cm x 21cm)上，而每幅作品的尺寸規格必須為15cm x 15cm (正方形)。Os quatro selos devem ser montadas, individualmente, em cartão preta, tamanho de A4 (29,7cm x 21cm). O tamanho do selo deve ser de15cm x 15cm (na vertical ou na horizontal).
- 每幅作品在設計上必須包含中文或葡文之主題名稱 (「氣象局成立60年」「Celebração dos 60 Anos da Fundação da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos」) 的文字編排。
Todas as obras devem ser bilíngue com o título 「氣象局成立60年」「Celebração dos 60 Anos da Fundação da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos」.
- 參加者可自由提供文字說明 (不多於200字、中葡英均可)；並將文字說明貼於黑色硬紙板的下方 (如有)。É opcional a apresentação duma memória descritiva da obra. No caso de entregar a memória (não deve exceder 200 palavras em chinês, português ou inglês) deve ser colocada no verso de cada obra.
- 若得獎之作品以照片或電腦製作為素材，得獎者須於得獎後向主辦單位提供得獎作品之底片或高解像的電腦檔。Caso as obras serem de fotografia ou realizadas em formato informático, os participantes devem entregar as películas originais ou ficheiros informáticos de alta resolução à entidade organizadora.
- 個性化郵票的實際尺寸為2.5cm x 2.5cm，參賽者在設計時必須注意作品的構圖及比例。
O tamanho do selo personalizado é de 2,5cm x 2,5cm. Os participantes devem ter em atenção estas dimensões aquando da elaboração da obra, no que se refere à composição da imagem e à proporção nesta escala.

作品遞交方式 Entrega das obras

- 參加者須填妥參加表格(於氣象局網頁www.smg.gov.mo或郵政局網頁www.macaupost.gov.mo下載)，並連同參賽作品一併放入大封套內遞交，信封面請註明「氣象局成立60年」個性化郵票設計比賽。
A ficha de candidatura devidamente preenchida (que pode obtida nas páginas electrónicas dos SMG www.smg.gov.mo e dos Correios www.macaupost.gov.mo), juntamente com as obras num envelope fechado e indica na parte frontal do envelope, o "Concurso de Desenho de Selos Personalizados – para celebração dos 60 Anos da Fundação da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos".
- 參加表格可自行影印。
A ficha de candidatura pode ser fotocopiada.
- 參加者可親身遞交或郵寄到以下地點 (以郵載或主辦單位收件印為憑)：
As obras podem ser entregues pessoalmente ou sejam enviadas por via correio (data do carimbo da Direcção dos Serviços de Correios ou entrada da entidade organizadora) nos seguintes locais:
 - 地球物理暨氣象局：氹仔大潭山天文台斜路
 - Sede da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, na Rampa do Observatório da Taipa-Grande

交件日期 Prazo de entrega das obras

即日起至12月21日止。

A partir de hoje até 21 de Dezembro de 2011.

結果公佈 Publicação dos resultados

比賽結果將於2012年1月於氣象局網頁www.smg.gov.mo及郵政局網頁www.macaupost.gov.mo公佈。得獎者將會獲專人通知；未列在得獎名單上的參賽者則被視為落選且不會作個別通知。

Os resultados deste concurso serão publicados em Janeiro de 2012, nas páginas electrónicas dos SMG www.smg.gov.mo e dos Correios www.macaupost.gov.mo. Todos os vencedores serão individualmente notificados por escrito. Os participantes que não estão na lista, implicam que as suas obras não foram seleccionadas e não serão notificados individualmente.

比賽規則 Normas

- 每位參賽者只能提交一份作品。
Cada participante deve entregar só “UM” conjunto de obras.
- 參賽作品及其文字說明必須為參賽者之原創作品，從未公開發佈，且不會侵犯任何人的任何知識產權權利。
Todas as obras e descrições escritas devem ser originais, não devendo infringir qualquer propriedade intelectual. As obras que forem entregues ao concurso, não podem ter sido publicadas anteriormente.
- 所有得獎作品之版權及使用權歸主辦單位所有；主辦單位可使用或管有作品。
Os direitos de autor e a utilização de todas as obras premiadas pertencem a entidade organizadora deste concurso e reserva o direito de utilizar ou de conservar as obras.
- 主辦單位有權將參賽作品作展覽或宣傳之用，毋須徵求參賽者同意或酬報。
A entidade organizadora reserva o direito de utilizar as obras para exibição ou promoção, sem remuneração ou consentimento dos participantes.
- 所有作品無論得獎與否概不退還予參賽者。
Todas as obras que forem entregues, não serão devolvidas aos participantes.
- 主辦單位擁有是否採用得獎作品製作個性化郵票的最終決定權。
A entidade organizadora reserva o direito de decisão final na selecção das obras premiadas para produção de selos personalizados.
- 評判、主辦單位之員工及其家屬一概不得參賽。
Não é permitida aos membros do Júri, pessoal da entidade organizadora e seus familiares a participação neste concurso.
- 參賽者提交參賽表格及作品，即視為瞭解並接受參賽規則。
Ao entregar a ficha de candidatura e as obras, considera-se que o participante aceita o presente regulamento do concurso.
- 本比賽規則如有任何爭議之處，主辦單位擁有解釋權及最終裁決權。
Quaisquer questões no presente regulamento do concurso, a entidade organizadora reserva o direito de interpretação e de julgamento final.
- 本章程如有未盡善處，以主辦單位決定為準。
Caso de omissão do presente regulamento, compete à entidade organizadora a sua interpretação e decisão.

查詢 Para mais informação

電話：(853) 8898-6216 / 8898-6259

Tel: (853) 8898-6216 / 8898-6259

傳真：(853) 2885-0557

Fax: (853) 2885-0557

電郵：hiwong@smg.gov.mo / kiwu@smg.gov.mo

E-mail: hiwong@smg.gov.mo / kiwu@smg.gov.mo



編號No. : _____
(由主辦單位填寫)(A preencher pela entidade organizadora)

「氣象局成立60年」個性化郵票設計比賽
Concurso de selos personalizados para
“Celebração dos 60 Anos da Fundação da Direcção dos Serviços
Meteorológicos e Geofísicos”

報名表格
Ficha de candidatura

參賽者姓名(中文) : _____ (葡文) _____
Nome (chin.) _____ (Port.) _____

澳門居民身份證號碼 : _____
Bilhete de Identidade de Residente da RAEM:

出生日期 : _____ 年 _____ 月 _____ 日
Data de nascimento: _____ ano _____ mês _____ dia

性別 : ☐ 男 ☐ 女
Sexo: (M) (F)

職業 : _____
Profissão:

如參賽者為學生，請填寫學校名稱 : _____
Caso de ser estudante, favor de preencher o nome da escola:

聯絡電話 : _____ 電郵 : _____
Tel: _____ e-mail:

茲聲明本人 _____ 現提交參賽表格及作品，即被視為瞭解並接受
參賽規則。

Eu, _____ declaro que percebo e aceito o regulamento do concurso
quando entregar a ficha de candidatura e as obras.

參賽者簽署 : _____
O declarante:

日期 : _____
Data:

備註：參賽者所提供的個人資料絕對保密，並謹作為主辦單位處理「氣象局成立60年」個性化郵票
設計比賽事務之用途。

Obs: As informações individuais que foram fornecidas pelos participantes, serão mantidas em sigilo e só
serão utilizadas neste Concurso de selos personalizados para 「Celebração dos 60 Anos da Fundação da
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos」.